



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

1- Notice of demand for Arbitration shall be filled in writing to the other party.

- | | |
|--------------------------|------------------------|
| 1. ابلاغیه درخواست داوری | 2. اعلام درخواست سازش |
| 3. ابلاغیه تقاضای داوری | 4. اعلام تقاضای مصالحه |

2- Different trading practices in different countries can result in misunderstanding and litigation.

- | | | | |
|-------------|----------------|---------|----------|
| 1. اختلافات | 2. دعاوی حقوقی | 3. نزاع | 4. کشمکش |
|-------------|----------------|---------|----------|

3- If such a quorum is not established in the first call, the second meeting shall be called by one month notice and the business transaction at the first meeting shall be stated therein.

- | | |
|---|---|
| 1. در صورتی که حدنصاب اول مشخص نشود | 2. اگر تعداد مورد نیاز در جلسه اول به دست نیاید |
| 3. در صورتی که حدنصاب با دعوت اول حاصل نشود | 4. اگر تعداد مد نظر با دعوت اول ایجاد نشود |

4- He can endorse and take up commercial guarantees.

- | | |
|---|---|
| 1. مبادرت به ظهورنویسی و تضمینات تجاری کند | 2. صدور مفاصا و تصفیه حساب های تضمینی نماید |
| 3. چک های بانکی را امضا و وجه را دریافت کند | 4. تضمینات تجاری را افتتاح و مسدود نماید |

5- EFFECTIVE DATE shall mean the date the contract comes into force.

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1. حتمی می شود | 2. موثر و لازم الاجرا می گردد |
| 3. به بهره برداری می رسد | 4. به قدرت و بهره وری می رسد |

6- While the Contract is valid, all prices are fixed and not subject to any variations unless as stipulated in the Contract.

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. اگر در پیمان نامه ذکر نشده باشد | 2. مگر آنکه در تعهدنامه قید نشده باشد |
| 3. مگر آنکه در قرارداد ذکر شده باشد | 4. در صورتی که در قرارداد قید شده باشد |

7- This contract shall enure to the benefit of and be binding upon the parties hereto and each of their executors.

- | | | | |
|---------------------|------------|-------------|-----------|
| 1. انتقال گیرنده ها | 2. متصدیان | 3. جانشینان | 4. مجریان |
|---------------------|------------|-------------|-----------|

8- Approval of the Contract by competent authorities of the Islamic Republic of Iran.

- | | | | |
|----------------------|------------------|------------------|-------------------|
| 1. ولی امر ذی صلاحیت | 2. مراجع ذی صلاح | 3. مسئولان مقتدر | 4. متصدیان شایسته |
|----------------------|------------------|------------------|-------------------|



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۳۱۲۰۹۵

9- In consideration of these premises, and mutual covenants contained hereinafter and other considerations...

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1. براساس بیانیه ها و تعهدات دوسویه | 2. با توجه به شروط و پیمان های دوجانبه |
| 3. بر مبنای مفاد و پیمان های دوسویه | 4. با توجه به مفاد و تعهدات دوجانبه |

10- It is important that the full set be presented to the bank where the credit is available.

- | | |
|---------------------------------------|---|
| 1. بانکی که اعتبار را پرداخت نمود | 2. بانکی که جهت پرداخت اعتبارات در دسترس است |
| 3. بانکی که دارای اعتبار در دسترس است | 4. بانکی که پول مورد نیاز را در دسترس قرار داده است |

11- Which one is the appropriate term for "open account facilities"?

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1. مزایای اعتباری واریز نشده | 2. تسهیلات صورتحساب واریز نشده |
| 3. مزایای صورتحساب نامحدود | 4. تسهیلات اعتباری نامحدود |

12- What is a "counterfoil"?

- | | | | |
|---------------|----------------|--------------|----------|
| 1. اعتبارنامه | 2. حواله بانکی | 3. برات ارزی | 4. ته چک |
|---------------|----------------|--------------|----------|

13- Which one is the appropriate term for "tolerancer ratio"?

- | | | | |
|------------|--------------|--------------------|---------------|
| 1. حد مجاز | 2. نسبت مجاز | 3. میزان قابل تحمل | 4. تناسب مجاز |
|------------|--------------|--------------------|---------------|

14- I have also attached a cheque in payment of your freight account?

- | | | | |
|---------------------|------------------|--------------|------------|
| 1. حواله پیش پرداخت | 2. رسید حمل کالا | 3. هزینه حمل | 4. بارنامه |
|---------------------|------------------|--------------|------------|

15- "Ex works" means that the seller fulfils his obligation to deliver when he has made the goods available at his premises to the buyer.

- | | |
|---------------------------|----------------------------|
| 1. تحویل عوارض پرداخت شده | 2. تحویل به حمل کننده |
| 3. تحویل در محل کار | 4. تحویل عوارض پرداخت نشده |

16- Delivered duty unpaid may be used irrespective of the mode of transport.

- | | | | |
|--------------------|-------------|----------------|---------------|
| 1. با در نظر گرفتن | 2. بر مبنای | 3. به طور روشن | 4. صرف نظر از |
|--------------------|-------------|----------------|---------------|

17- Which one is the appropriate term for "del credere"?

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|---------|------------|
| 1. حق العمل کاران | 2. وصول کننده مطالبات | 3. موجب | 4. شمش طلا |
|-------------------|-----------------------|---------|------------|

18- is formed under a special name and style, between a number of shareholding partners and one or several partner with unlimited liability.

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1. The Joint Stock company | 2. The General Partnership |
| 3. The Joint Stock Partnership | 4. The Proportional Liability Partnership |



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰
زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۵ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۱۹- در طرح اساسنامه باید تعداد سهام تضمینی که مدیران باید به صندوق شرکت بسپارند، قید شود.

- ۱. qualification shares
- ۲. balance sheet
- ۳. issue of debenture
- ۴. preferred shares

۲۰- کدام گزینه معادل « گواهی وصول کالا » است؟

- ۱. Certificate of Origin
- ۲. Certificate of Inspection
- ۳. Certificate of Insurance
- ۴. Certificate of Receipt

۲۱- یکی از ارکان شرکت هیئت مدیره است.

- ۱. Chairman of Directors
- ۲. Inspectors
- ۳. Board of Directors
- ۴. Managing Directors

۲۲- کدام گزینه معادل « حمل و نقل کالا از طریق جاده » است؟

- ۱. haulage
- ۲. consignor
- ۳. barge
- ۴. consignment

۲۳- الفاظ عقود محمول است بر معانی عرفیه.

- ۱. the meaning understood by customary law
- ۲. the meaning understood by general beliefs
- ۳. the meaning based on general understanding
- ۴. the meaning on the basis of common law

۲۴- در هر تجدید چاپ، رعایت مفاد این ماده الزامی است.

- ۱. the statements proposed in this article shall be respected
- ۲. the regulations set forth in this article shall be respected
- ۳. the propositions stated in this article shall be regulated
- ۴. the provisions set forth in this article shall be complied

۲۵- کدام گزینه معادل « بانک معامله کننده اعتبار » است؟

- ۱. Opening Bank
- ۲. Advising Bank
- ۳. Negotiating Bank
- ۴. Reimbursing Bank

۲۶- ارائه اعتبار در قبال معامله اسناد

- ۱. payment
- ۲. acceptance
- ۳. negotiation
- ۴. treatment



زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۶۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۳۱۲۰۹۵

۲۷- در شرکت تضامنی منافع به نسبت سهم الشرکه بین شرکاء تقسیم می شود.

۱. in its entirety ۲. in proportion to ۳. on no account ۴. in excess of

۲۸- کدام گزینه معادل « نرخ جاری بهره » است؟

۱. recent rate of advantage ۲. current rate of interest
۳. present degree of interest ۴. current amount of advantage

۲۹- کدام گزینه معادل « اعتبار اعطا کردن » است؟

۱. to grant credit ۲. to overdraw
۳. to open an account ۴. to endorse a bill

۳۰- در معامله لازم نیست که جهت آن تصریح شود ولی اگر تصریح شده باشد باید مشروع باشد و الا معامله باطل است.

۱. the direction for making it ۲. the validity for clarifying it
۳. the course for choosing it ۴. the reason for making it